※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[양식 제6호]
[Форма № 6]

파양신고서
Заявление об отмене усыновления (удочерения)

(년 월 일)
(ГГГГ ММ ДД)

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.
※ Перед заполнением ознакомьтесь с инструкциями на оборотной стороне. Используйте символ (○) при выборе подходящих вам ответов.

구분 Категория		양부 Приемный отец				양모 Приемная мать			
① 양친 Приемные родители	성명 Фамилия и имя	한글 На кор. яз.	(성) /(명) (Фамилия) /(Имя)	본(한자) Бон (иерогл.)		한글 На кор. яз.	(성) /(명) (Фамилия) /(Имя)	본(한자) Бон (иерогл.)	
		한자 Иерогл.	(성) /(명) (Фамилия) /(Имя)	출생연월일 Дата рождения		한자 Иероглифами	(성) /(명) (Фамилия) /(Имя)	출생연월일 Дата рождения	
		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	–			주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	–		
	등록기준지 Место регистрации								
	주소 Адрес								
② 양자 Усыновляемое лицо	성명 Фамилия и имя	한글 На кор. яз.	(성) /(명) (Фамилия) /(Имя)			본(한자) Бон (иерогл.)		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	
		한자 Иерогл.	(성) /(명) (Фамилия) /(Имя)			출생연월일 Дата рождения		–	
	등록기준지 Место регистрации								
	주 소 Адрес								
③ 양자의 친생부모 Биологические	부 Отец	성명 Фамилия и имя		등록기준지 Место регистрации					
				주민등록번호 Рег. № постоянного		–			

<table>
<tr><td rowspan="3">родители</td><td></td><td></td><td></td><td>жителя</td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">모
Мать</td><td rowspan="2">성명
Фамилия и имя</td><td rowspan="2"></td><td>등록기준지
Место регистрации</td><td></td></tr>
<tr><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td>–</td></tr>
<tr><td>④기타 사항
Прочие сведения</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>⑤재판확정일자
Дата судебного постановления</td><td colspan="3">년 월 일
ГГГГ ММ ДД</td><td>법원명
Наименование суда</td><td></td></tr>
<tr><td>⑥동의자
(성년후견인)
Лицо, выражающее согласие (опекун совершенно летнего недееспособного гражданина)</td><td colspan="2">(서명 또는 날인)
(Подпись или печать)</td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td colspan="2">–</td></tr>
<tr><td rowspan="7">⑦ 신고인
Заявитель</td><td rowspan="2">양부
Приемный отец</td><td colspan="2" rowspan="2">(서명 또는 날인)
(Подпись или печать)</td><td>전화
Тел.</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>이메일
Эл. почта</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td rowspan="2">양모
Приемная мать</td><td colspan="2" rowspan="2">(서명 또는 날인)
(Подпись или печать)</td><td>전화
Тел.</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>이메일
Эл. почта</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td rowspan="2">양자
Усыновляемое лицо</td><td colspan="2" rowspan="2">(서명 또는 날인)
(Подпись или печать)</td><td>전화
Тел.</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>이메일
Эл. почта</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="2">(1)소 제기자
(2)소의 상대방
(1) Истец
(2) Ответчик</td><td colspan="2">(서명 또는 날인)
(Подпись или печать)</td><td>전화
Тел.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2"></td><td colspan="2"></td><td>이메일
Эл. почта</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">⑧신고인 출석 여부
Явка заявителя</td><td colspan="4">(1) 양부 (2) 양모 (3) 양자
(4) 소 제기자 (5) 소의 상대방
(1) Приемный отец (2) приемная мать (3) приемный (-ая) сын (дочь)
(4) Истец (5) Ответчик</td></tr>
<tr><td>⑨제출인
Подающий заявление</td><td>성명
Фамилия и имя</td><td></td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td colspan="2">–</td></tr>
</table>

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Подача ложного заявления с хищением чужой подписи или печати, либо подача ложного заявления с целью внесения неверных сведений в реестр семейных отношений карается лишением свободы на срок до пяти лет или штрафом в размере до 10 миллионов вон в соответствии с Уголовным кодексом.

작성방법
Инструкция по заполнению

※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.

※ Место регистрации: если лица, о которых заполняются разделы, являются гражданами иностранного государства, необходимо указать их гражданство.

※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

※ Рег. № постоянного жителя: если лицо является гражданином иностранного государства, следует указать номер регистрации иностранца (номер регистрации резидента или дату рождения).

①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.

Графа ① и графа ②: В соответствии со статьей 25(2) Закона, в случае указания регистрационного номера разрешается не заполнять графу «Дата рождения».

④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.

Графа ④: Укажите сведения, особенно необходимые для уточнения записей в реестре семейных отношений.

⑤란: 재판상 파양의 경우 재판확정일자 및 법원명을 기재합니다.

Графа ⑤: Если усыновление (удочерение) отменено в судебном порядке, укажите дату принятия судебного постановления и наименование суда.

⑥란: 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 기재합니다 [단 양자가 미성년자이거나 피성년후견인인 경우에는 협의상 파양을 할 수 없습니다].

Графа ⑥: Заполняется, если приемные родители отменяют усыновление (удочерение) по взаимной договоренности, получив согласие опекуна совершеннолетнего недееспособного гражданина (отмена усыновления (удочерения) по договоренности невозможна, если приемный сын (дочь) является несовершеннолетним или совершеннолетним недееспособным гражданином под опекой).

⑦란: 양자란은 파양을 하는 양자가 서명 또는 날인하며, 파양의 재판이 확정된 경우에는 소 제기자 또는 소의 상대방이 단독으로 신고할 수 있습니다. 이 경우에도 해당 항목번호에 '영표(○)'로 표시한 후 서명 또는 날인합니다.

Графа ⑦: Графа «Приемный (-ая) сын (дочь)» заверяется подписью или печатью приемного (-ой) сына (дочери), в отношении которого отменяется усыновление (удочерение). Если суд уже принял постановление по делу об отмене усыновления (удочерения), заявление может быть подано единолично истцом или ответчиком. В таком случае также следует нужное следует отметить кружком (○), а затем скрепить подписью или печатью.

⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

Графа ⑨: укажите фамилию, имя и номер удостоверения личности лица, подающего заявление (при условии, что заявление, составленное заявителем, подается 3-им лицом). [Государственный служащий, принимающий заявление, обязуется сверить представленные сведения с содержанием удостоверения личности подающего заявление].

첨부서류
Прилагаемые документы

※ 아래 1항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※ Пункт 1 ниже не является обязательным, если орган регистрации семейных отношений имеет доступ к соответствующим сведениям в электронной форме.

1. 파양당사자의 가족관계등록부의 입양관계증명서 각 1통.

1. По 1 экз. свидетельства об усыновлении (удочерении) для каждого участника процедуры отмены усыновления (удочерения).

2. 재판상 파양의 경우 판결등본 및 확정증명서 각 1부.

2. В случае отмены усыновления (удочерения) в судебном порядке - по 1 экз. копии решения суда и свидетельства об утверждении.

3. 파양의 조정(화해)성립의 경우 조정(화해)조서등본 및 그 송달증명서 각 1부.

3. В случае мирового соглашения (примирения) сторон - 1 экз. соглашения о мировом соглашении (примирении) и 1 экз. акта о вручении.

4. 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 성년후견인의 동의서(다만 동의한 성년후견인이 "동의자"란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외) 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면

4. Если усыновление (удочерение) отменяется по договоренности путем получения приемными родителями согласия у опекуна совершеннолетнего недееспособного гражданина, то требуется письменное согласие опекуна (не нужно, если опекун уже указал свои имя и фамилию наряду с номером удостоверения личности гражданина РК, скрепив их своей подписью или печатью) и документ, подтверждающий статус опекуна.

5. 사건본인이 외국인인 경우

5. В случае, если основное лицо дела является иностранным гражданином

- 한국 방식에 의한 파양: 협의파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
- Отмена усыновления (удочерения) по корейской процедуре Копия документа, подтверждающего иностранное гражданство (паспорта или удостоверения иностранного гражданина) в случае отмены усыновления (удочерения) по договоренности

  재판파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본

  Копия документа, подтверждающего иностранное гражданство (паспорта или удостоверения иностранного гражданина) в случае отмены усыновления (удочерения) в судебном порядке
- 외국 방식에 의한 파양: 파양증서 등본 1부 및 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 1부
- Отмена усыновления (удочерения) по иностранной процедуре Копия свидетельства об отмене усыновления (удочерения) (1 экз.) и документа, подтверждающего гражданство (паспорта или удостоверения иностранного гражданина) (1 экз.)

6. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

6. Проверка личности [в соответствии с Положением о регистрации семейных отношений № 600]

① 재판상 파양(증서등본에 의한 파양 포함)

① Отмена усыновления (удочерения) в судебном порядке (включая отмену на основании копии свидетельства)

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- При личном присутствии заявителя: удостоверение личности
- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
- В случае явки подающего заявление: удостоверение личности подающего заявление
- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
- При подаче заявления по почте: копия удостоверения личности заявителя

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 6항의 ① 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ Если заявитель является опекуном совершеннолетнего недееспособного гражданина, то вдобавок к документам, перечисленным в пункте 6- ①, он должен предоставить также и документ, подтверждающий статус опекуна.

② 협의파양의 경우

② В случае отмены усыновления (удочерения) по договоренности

- 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서
- При личном присутствии заявителя: удостоверения личности всех заявителей
- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
- В случае подачи подателем без явки заявителя: Удостоверения личности подателя и заявителей, либо нотариальное заверение подписи, либо сертификат подлинности печати (заверение подписи требуется, если заявитель подписал заявление без предоставления своего удостоверения личности, сертификат подлинности печати, если заявление скреплено печатью).
- 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
- При подаче заявления по почте: Нотариальное заверение подписей заявителей, либо сертификаты подлинности печатей (нотариальное заверение подписей в случае скрепления заявления подписью, сертификат подлинности печати в случае скрепления заявления печатью).